

**Budapest Főváros X. kerület  
Kőbányai Önkormányzat  
Alpolgármestere**

**Előterjesztés  
a Kulturális, Oktatási és Sport Bizottság részére  
a helyi nemzetiségi önkormányzatok 2013. évi támogatásának elszámolásáról**

**I. Tartalmi összefoglaló**

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat) évek óta kiemelt figyelmet fordít a Kőbányán működő helyi nemzetiségi önkormányzatok kulturális, hagyományőrző, nyelvapoló munkájának elősegítésére. Az Önkormányzat 2013. évi költségvetéséről szóló 5/2013. (II. 21.) önkormányzati rendelet 12. melléklet 16. sorában a Kulturális, Oktatási és Sport Bizottság (a továbbiakban: Bizottság) 1 000 000 Ft összeget biztosított a Kőbányán működő helyi nemzetiségi önkormányzatok működésének és kulturális, hagyományőrző, nyelvapoló programjainak támogatására.

A Bizottság a 9/2013. (II. 28.) KOS határozat alapján pályázatot írt ki a helyi nemzetiségi önkormányzatok számára a 2013. január 1-jétől 2013. december 31-éig terjedő időszak programjaira és működési költségek támogatására. A pályázati kiírásra nyolc pályázat érkezett. A pályázatonként elnyerhető támogatás legfeljebb 200 000 Ft volt. A pályázati elszámolások teljes anyaga a Polgármesteri Hivatal Humán Iroda Oktatási, Kulturális és Civil Csoportjánál megtekinthető.

A rendelkezésre álló összegből a nemzetiségi önkormányzatok összesen 1 000 000 Ft támogatásban részesültek. A helyi nemzetiségi önkormányzatok részletes elszámolását a 2. melléklet tartalmazza.

A nemzetiségi önkormányzatok pályázati kérelmeiben leírt rendezvényei megvalósultak, a nemzetiségi és civil referens valamennyi rendezvényen szervezőként és több esetben közreműködőként (műsorközlőként) vett részt. A rendezvényekről fényképfelvételek készültek, valamint sok esetben tudósított a kerületi média és az önkormányzat honlapja.

A nemzetiségi önkormányzatok a pályázatra kapott összegeket a határozatokban foglaltaknak megfelelően használták fel az alábbiak szerint.

**Kőbányai Bolgár Önkormányzat**

A 25/2013. (IV. 11.) KOS határozat alapján a Bizottság a bolgár játékos néprajzi bemutató és bábelőadás költségeihez bruttó 80 000 Ft összegű támogatást biztosított.

2013. december 9-én hagyományápolás céljából néprajzi bemutatót és bábelőadást tartottak a Kőbányai Gyermekek Háza Óvodában (1103 Budapest, Kada utca 27-29.). A rendezvény keretein belül bemutatóra került a Malko Teatro "Fonalmese" című interaktív bábelőadása. Néprajzi bemutató foglalkozást tartottak a gyerekeknek és játékos formában megismertették őket a karácsonyi népszokáshoz tartozó dalokkal, táncokkal. A Kőbányai Bolgár Önkormányzat a pályázati támogatás összegével határidőre elszámolt.

## **Kőbányai Görög Önkormányzat**

A 25/2013. (IV. 11.) KOS határozat alapján a Bizottság a Hagyományörző Görög Kulturális Est, a karácsonyi ünnepség, Nemzetiségek Napja rendezvények megtartásához, valamint a Kőbányai Görög Önkormányzat működési költségeihez bruttó 180 000 Ft összegű támogatást biztosított.

2013. december 7-én került sor a Görög Klub helyiségében (1104 Budapest, Kada u. 120. sz.) a Kőbányai Görög Önkormányzat hagyományörző Mikulás-ünnepségére. A rendezvényen köszöntőt mondott Koranisz Laokratisz, a Magyarországi Görögök Országos Önkormányzatának elnöke. Magyar-Görög Mikulás-versek hangzottak el, majd a Kőbányai Görög Ifjúsági Zenekar Kollátosz Jorgosz vezetésével zenés műsorral kedveskedett a meghívott vendégeknek.

2013. december 15-én a Nemzetiségek Napja alkalmából a Kőbányai Görög Önkormányzat kulturális műsort adott a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában. A kulturális est részeként Kollátosz Fotisz színművész görög zeneművet adott elő zongorán, majd a programot hagyományos görög tánc ház követte. Kollátosz Jorgoszt, a Kőbányai Görög Önkormányzat elnökét köszöntötte Radványi Gábor alpolgármester abból az alkalomból, hogy a „Pro Cultura Minoritate Hungariae” díjat vehette át egyrészt a kőbányai görögségért, másrészt az ország görögségének érdekében kifejtett munkájáért a Magyar Művelődési Intézet épületében. Kőbányán eddig ilyen rangos elismerést még senki sem kapott.

2013. december 19-én az Önkormányzat képviselői a kerületi görög nyugdíjasokkal együtt részt vettek a Havasi Gyopár Alapítvány által szervezett civil karácsonyi ünnepségen a Kőrösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központban, ahol a kulturális program mellett egy kis ajándékcsomaggal is tudtak kedveskedni a nyugdíjasoknak. A Kőbányai Görög Önkormányzat a pályázati támogatás összegével határidőre elszámolt.

## **Kőbányai Horvát Önkormányzat**

A 25/2013. (IV. 11.) KOS határozat alapján a Bizottság a Horvát Hagyományörző Tavaszköszöntő, a karácsonyi ünnepség, a Nemzetiségek Napja rendezvények megtartásához, valamint a Kőbányai Horvát Önkormányzat működési költségeihez bruttó 180 000 Ft összegű támogatást biztosított.

2013. június 8-án 7. alkalommal került sor a Horvát Hagyományörző Tavaszköszöntő rendezvény keretén belül a Páncsity István labdarúgó emléktornára a Horvát Általános Iskola, Óvoda és Gimnázium és Diákotthon (1144 Budapest, Kántorné sétány 1-3.) tornatermében. A rendezvényen köszöntőt mondott Radványi Gábor alpolgármester és Németh Istvánné, a Fővárosi Horvát Önkormányzat elnök asszonya. A helyszínválasztás szomorú aktualitása, hogy Páncsity István képviselő – aki a Horvát Általános Iskola és Gimnázium tanára volt – edzés közben ebben a tornateremben veszítette életét. A találkozó ideje alatt tisztelgésként Páncsity István fényképe előtt mécses égett. A mérkőzések és a díjkiosztó ünnepség után a kulturális műsorra került sor. A műsorban közreműködött a Horvát Hagyományörző Egyesület Táncegyüttese, akik sokac és bunyevác táncokat mutattak be a tököli Prekovác Zenekar kíséretével.

2013. december 15-én a Nemzetiségek Napja alkalmából a Kőbányai Horvát Önkormányzat nemzetiségi hagyományörző műsort adott a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában. A kulturális műsorban közreműködött a Horvát Hagyományörző Egyesület Táncegyüttese, akik zalai néptáncokat adtak elő a tököli Prekovác Zenekar kíséretével. A fennmaradó támogatási összeget a Kőbányai Horvát Önkormányzat működési költségekre fordította. A Kőbányai Horvát Önkormányzat a pályázati támogatás összegével határidőre elszámolt.

### **Kőbányai Lengyel Önkormányzat**

A 25/2013. (IV. 11.) KOS határozat alapján a Bizottság a Lengyel Függetlenség Napja, a karácsonyi ünnepség, a Nemzetiségek Napja rendezvények költségeihez bruttó 90 000 Ft összegű támogatást biztosított.

2013. november 13-án került sor a Lengyel Függetlenség Napjának megünneplésére a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában. A hagyományörző rendezvényen a Lengyel Perszonális Plébániatemplom Szent Kinga Kórusa Rostetter Szilveszter karnagy vezetésével hazafias lengyel dalokat énekelt. A kórus tagjai között szerepelnek a Kőbányai Lengyel Önkormányzat képviselői is. Ezt követően Nizalowski Dorottya és Fanni hárfamuzsikájában gyönyörködhetett a közönség.

2013. december 15-én 14.00 órakor a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában a Nemzetiségek Napja alkalmából különböző nemzetiségek hagyományörző ünnepségére került sor, melyen kulturális műsorral képviseltette magát a Kőbányai Lengyel Önkormányzat. Dávid Mária képviselő asszony állította össze a programot, melynek címe: Lengyel karácsony. (Két magyar szakos lengyel egyetemi hallgató bevonásával zajlott a műsor, Marta Cwalina tenorkürtön játszott, Justyna Csádek pedig két karácsonyi dalt énekelt. Ezután a képviselő asszony diakepes vetítés keretében mutatta be a lengyel karácsonyi hagyományokat (pl.: szopka-építés, ostyatörés, szalma az abrosz alatt, eggyel több teríték stb.). Végezetül a közönséget is bevonták, és együtt énekeltek el egy igen népszerű lengyel karácsonyi dalt (melynek szövegét lengyelül, illetve fonetikus átírásban, valamint magyarra fordítva is kiosztották). A Kőbányai Lengyel Önkormányzat a pályázati támogatás összegével határidőre elszámolt.

### **Kőbányai Német Önkormányzat**

A 25/2013. (IV. 11.) KOS határozat alapján a Bizottság a Német Hagyományörző Nyelvi Klub, a kőbányai német származású képzőművészek kiállítása költségeihez bruttó 170 000 Ft összegű támogatást biztosított.

2013. december 6-án „Winter in Steinbruch” címmel került megrendezésre a Kőbányai Német származású képzőművészek kiállítása a Körösi Csoma Sándor Kőbányai Kulturális Központ (1105 Budapest, Szent László tér 7/14) Körgalériájában. A megnyitó ünnepségen közreműködött Gémesi Katalin gitárművész, a kiállítás szakmai megnyitóját Szokolczay Lajos művészettörténész mondta el. A rendezvényen köszöntőt mondott Kovács Róbert polgármester úr.

2013. december 15-én a Nemzetiségek Napja alkalmából a Kőbányai Német Önkormányzat nemzetiségi hagyományörző műsort adott a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában. A kulturális műsorban közreműködött német népdalokkal a Kőbánya Férfikar. A Kőbányai Német Önkormányzat a pályázati támogatás összegével határidőre elszámolt.

### **Kőbányai Örmény Önkormányzat**

A 25/2013. (IV. 11.) KOS határozat alapján a Bizottság az Örmény Hagyományörző Kőfestő Szakkör, az Örmény Függetlenség Napja, karácsonyi ünnepség és Nemzetiségek Napja rendezvények megtartásához, valamint a Kőbányai Örmény Önkormányzat működési költségeihez kapott bruttó 160 000 Ft összegű támogatást biztosított.

2013. március 1-jétől – május 31-éig, majd 2013. október 1-jétől – november 30-áig négy hónapon keresztül működtették hagyományörző kőfestő szakkörüket hetente egy alkalommal a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában (1105 Budapest, Ihász utca 26.) és megbízási szerződés kötöttek Jandó Ágnes szaktanárnővel.

2013. szeptember 12-én az Örmény Függetlenség Napja 22. évfordulója alkalmából Örmény Hagyományörző Kulturális Estet rendeztek a Pongrác úti Idősek Klubjában (1101 Budapest, Pongrác út 9.). A rendezvény keretében Avanesian Alex történelmi előadását hallhatta az érdeklődő közönség, filmvetítéssel egybekötve. A résztvevők megtekintették a kőfestő szakkör diákjainak legszebb alkotásaiból készített kiállítást. A megemlékezés után az örmény nemzet ételeiből kóstolóval egybekötött gasztronómiai bemutatóra került sor.

2013. december 15-én a Nemzetiségek Napja alkalmából a Kőbányai Örmény Önkormányzat a nemzeti hagyományörző kőfestő szakkörben alkotó diákok legszebb alkotásaiból kiállítást rendezett a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában. A Kőbányai Örmény Önkormányzat a pályázati támogatás összegével határidőre elszámolt.

### **Kőbányai Román Önkormányzat**

A 25/2013. (IV. 11.) KOS határozat alapján a Bizottság a Román Gasztronómiai Nap és a Hit program megszervezéséhez, valamint a Kőbányai Román Önkormányzat működési költségeihez bruttó 70 000 Ft összegű támogatást biztosított.

2013. június 8-án Román Gasztronómiai Napot szerveztek a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában (1105 Budapest, Ihász utca 26.) táncházzal egybekötve. A fennmaradó költségeket a Kőbányai Román Önkormányzat működési költségeire fordították. A Kőbányai Román Önkormányzat a pályázati támogatás összegével határidőre elszámolt.

### **Kőbányai Ruszin Önkormányzat**

A 25/2013. (IV. 11.) KOS határozat alapján a Bizottság a Ruszin Kulturális Hagyományörző Est, a Nemzetiségek Napja, a karácsonyi ünnepség megtartásához, valamint a Kőbányai Ruszin Önkormányzat működési költségeihez bruttó 70 000 Ft összegű támogatást biztosított.

2013. július 5-én Ruszin Kulturális Estet rendeztek a Trófea Grill Étteremben (1142 Budapest, Erzsébet királyné útja 5-7.). A rendezvény időtartamára a terembérlet költségeihez bruttó 123 750 Ft összeget biztosítottak a rendelkezésükre álló pénzügyi keretből.

2013. december 15-én a Nemzetiségek Napja alkalmából a Kőbányai Ruszin Önkormányzat nemzeti hagyományörző műsort adott a Nemzetiségek és Civil Szervezetek Házában. A kulturális műsorban közreműködött Medveczky Katalin operaénekes, a Kőbányai Ruszin Önkormányzat elnöke, aki Rimszkij Korsakov három áriáját adta elő, zongorán kísért Puskásné Ispán Franciska, művészeti menedzser. A jó hangulatú rendezvényt magas színvonalú produkciók tették emlékezetessé. A Kőbányai Ruszin Önkormányzat a pályázati támogatás összegével határidőre elszámolt.

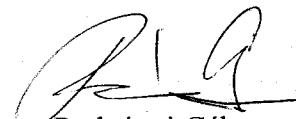
## II. Hatásvizsgálat

A Kőbányán működő nemzetiségi önkormányzatok hagyományőrző programjai népszerűek és közkedveltek a kerületben nemcsak az itt élő nemzetiségiak, hanem a szimpatizánsok körében is. A nemzetiségi önkormányzatok összefogják a kerületünkben élő nemzetiségeket (különös tekintettel a nagy számban itt élő görögök és a lengyel nemzetiség), számos programot szerveznek a szabadidő kulturált, identitásukat megőrző eltöltésére. Anyanyelvi és hitéleti programokat szerveznek (bolgár, horvát, német, örmény, román, ruszin nemzetiség), valamint az idős, beteg, nyugdíjasok részére több alkalommal segítséget biztosítanak a programokra való eljutásra is. Az elmúlt évek során a kerületünkben élő nemzetiségi önkormányzatok a kulturális, hagyományőrző programjaikkal, kőfestő és nyelvi klubokkal színesítették Kőbánya kulturális életét. A velünk élő nemzetiségek szokásait, ünnepeit, dalait, táncait, ételeit megismertették az érdeklődő közönséggel. A rendezvényeken rendszeresen kb. 50-100 fő vesz részt, melyeket fényképekkel, videofelvételekkel is dokumentálunk. Megállapítható tehát, hogy a 2013. évben nyújtott pályázati támogatás a Kőbányán működő nemzetiségi önkormányzatok működését nagymértékben elősegítette, lehetővé tette rendezvényeik megszervezését, hagyományőrző tevékenységük folytatását.

## III. Döntési javaslat

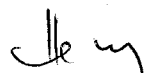
Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testülete meghozza az előterjesztés 1. mellékletében foglalt határozatot.

Budapest, 2014. január „10.”



Radványi Gábor

Törvényességi szempontból ellenjegyzem:



Dr. Szabó Krisztián  
jegyző

2014. 01. 10.



**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének  
Kulturális, Oktatási és Sport Bizottsága  
.../2014. (I. 16.) határozata**

**a helyi nemzetiségi önkormányzatok 2013. évi támogatásának elszámolásáról**

Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat Képviselő-testületének Kulturális, Oktatási és Sport Bizottsága a helyi nemzetiségi önkormányzatok 2013. évi támogatásának elszámolásáról

- a) a Kőbányai Bolgár Önkormányzat,
- b) a Kőbányai Görög Önkormányzat,
- c) a Kőbányai Horvát Önkormányzat,
- d) a Kőbányai Lengyel Önkormányzat,
- e) a Kőbányai Német Önkormányzat,
- f) a Kőbányai Örmény Önkormányzat,
- g) a Kőbányai Román Önkormányzat, valamint
- h) a Kőbányai Ruszin Önkormányzat

beszámolóját elfogadja.

Határidő: azonnal  
Feladatkörében érintett: a kerületfejlesztési és külkapcsolati szakterületért felelős alpolgármester  
a Humán Iroda vezetője

## 2013. évi nyújtott támogatás kimutatása

Feladat, tevékenység	Támogatás összege (Ft)	Elszámolt összeg (Ft)	Visszafizetés (Ft)
Kőbányai Bolgár Önkormányzat	80 000	90 000	-10 000
Kőbányai Görög Önkormányzat	180 000	215 060	-35 060
Kőbányai Horvát Önkormányzat	180 000	184 641	-4 641
Kőbányai Lengyel Önkormányzat	90 000	94 020	-4 020
Kőbányai Német Önkormányzat	170 000	174 243	-4 243
Kőbányai Örmény Önkormányzat	160 000	167 159	-7 159
Kőbányai Román Önkormányzat	70 000	70 400	-400
Kőbányai Ruszin Önkormányzat	70 000	123 750	-53 750
<b>Összesen</b>	<b>1 000 000</b>	<b>1 119 273</b>	<b>-119 273</b>

















